

GUIDEBOOK

for the

Alice L. Hagemeyer American Sign Language Video Collection



Looking for American Sign Language?
Look to Libraries with ASL Access!

“An ASL Access Collection”

www.aslaccess.org

***Donated to the District of Columbia Public Library
in Appreciation for
Ms. Hagemeyer’s Work on Behalf of
Library Awareness About Hearing Loss and ASL***

This ASL media collection was placed by ASL Access,
with funding from Roger and Chris Wixtrom.

June 1999

Find The Video That Is Right For You!

If you are interested in:

see page:

Basic ASL Lessons	2
ASL Lessons With a Focus on Infants and Toddlers	3
Issues of Interest to Parents with Young Children	4
ASL Lessons, Songs, Programs and Stories for Children ..	5
Intermediate to Advanced ASL Lessons	8
Sign Language Interpreting	9
Classic Literature Translated in ASL	10
Poetry and Artistic ASL	11
Stories, Comedy and Drama	12
History of Deaf People and Sign Language	13
Deaf Persons (Biographies)	14
Religion and Inspiration	15
How to	16
Health and Safety Issues	17
Reference Materials	18

Additional Information

A Brief Biography of Alice L. Hagemeyer	19
ASL Access	20
How to Communicate	22
What is Sign Language?	23
Sources for Obtaining These and Other ASL Videos	24

Basic ASL Lessons

The ASL Phrase Book video set

Very practical signs and sentences for everyday conversations

A Basic Course in ASL

This series gets right to the point with clear sign language instruction

A Beginning Course in ASL (Bravo ASL!)

16 lessons from a top-rated ASL series, with cultural notes and stories

Coffee Break Sign Lessons (1-5, 6-10)

Dr. Mike Tuccelli teaches signs with emphasis on conceptual accuracy

Conversational Sign Language

Ray Bearden teaches the manual alphabet and 90 sentences

The Face of ASL

Basic ASL grammar by Bienvenu and Colonomus

From Mime to Sign

Gil Eastman shows how mime can be a useful bridge to ASL skills

Learning American Sign Language

Fun, user-friendly book and video set by Humphries and Padden

Mouth Morphemes

Mouth-centered facial grammar in ASL, taught by Struxness

On Fire With Classifiers

Tuccelli shows how these signs are important to ASL grammar

Say It With Sign!

Lively video from popular series

Sign ASL? Sure, You Can!

Easy overview of ASL grammar by Tuccelli

Sign Language Crash Course: I and II

With this set, learners get ASL, PSE and cultural tips

Signing Naturally Videotext

Lentz, Mikos and Smith authored this text for use in ASL classes

ASL Lessons with a Focus on Infants and Toddlers

ASL Basics for Hearing Parents of Deaf Children

An excellent set, also useful for daycare workers

Sign Language Will Enhance Your Child's Intelligence

The value of early sign use. Basic signs and information

Sign With Me

Very clear communication techniques to use with infants/toddlers

Sign With Your Baby

Teaches parents how to teach sign to their hearing babies

see also: **ASL Lessons, Songs, Programs & Stories for Children and
Issues of Interest to Parents with Young Children**

Issues of Interest to Parents with Young Children

Access for All: Integrating Deaf, Hard of Hearing, and Hearing Preschoolers

Excellent guide for accessibility in early childhood programs

Cochlear Implant Special (Deaf Mosaic #803)

This 1992 program confronts a controversial issue concerning deaf children

Language Says It All (Parts I and II)

Part I: Parents learn to communicate with children who have hearing loss

Part II: Parents learn to read to children with hearing loss

Mom and Dad, Your Deaf Child is OK ...

Interviews with parents and information from educators

Mr. Holland's Opus

A compelling drama featuring deaf characters

Read It Again and Again

David Schleper illustrates techniques for building literacy through shared reading

Reading to Deaf Children: Learning from Deaf Adults

Schleper outlines effective strategies used by deaf adults reading to deaf children

Read With Me

Shows how to read stories to toddlers/children, using ASL

We Can Do Anything

Children who haven't let hearing loss keep them from living fully

see also: **ASL Lessons, Songs, Programs & Stories for Children**

ASL Lessons, Songs, Programs & Stories for Children

ASL Lessons:

A Beginning Course in ASL (Bravo ASL!)

Excellent for children, series of 16 videos

Songs and Programs presented in ASL:

Fantastic “F” (From the set: A - H)

Entertainment for deaf and hard of hearing children ages 6 -10

David Parker - The Sign for Friends

Hearing children have fun learning signs with songs

Sing ‘n’ Sign for Fun!

Gaia and friends sing and sign upbeat, cheerful songs

Special Me!

Deaf children “sing” in ASL about their Christian faith

God ... Who?

Deaf children’s program about God

Stories presented in ASL:

Aesop in ASL

CD-ROM. Reads fables in ASL. Includes fun activities

American Sign Language Christmas Stories

Signed by Bobby Giles and Doris Wilding

American Sign Language Fairy Tales

I and II; five tales on each, with voice-over

Deaf Children Signers and More Deaf Children Signers

Watch these children express themselves in sign

ASL Lessons, Songs, Programs & Stories for Children

Stories presented in ASL (continued):

EEK! There's a Mouse in the House

A Book a Day, Set 1

The Gift of the Magi by O'Henry

Storyreader: Nancy Eades; no audio

If the Dinosaurs Came Back

A Book a Day, Set 1

Is This a House for Hermit Crab?

A Book a Day, Set 1

The Land Before Time (I - IV)

Signed by Linda Bove

The Lady and the Spider by Faith McNulty

Storyreader: Chuck Baird; no audio

Love You Forever by Robert Munsch

Storyreader: Patty Leiker; no audio

The Mitten by Jan Brett

Storyreader: Kathy Marsh; no audio

A Mother for Choco

A Book a Day, Set 1

The Napping House

ASL translation followed by a charming dramatization by deaf children

Once Upon A Time #3

The Fisherman & His Wife and Hansel & Gretel, signed by Bahan & Marbury

Once Upon A Time #6

Cinderella and Rumpelstiltskin, signed by Bahan & Marbury

The Rat and the Tiger

A Book a Day, Set 1

ASL Lessons, Songs, Programs & Stories for Children

Stories presented in ASL (continued):

Read With Me

Set 1: Sharing the Joy of Storytelling with Your Deaf Toddler

Read With Me

Set 2: Where the Wild Things Are; More Bunny Trouble

Read With Me

Set 3: How the Grinch Stole Christmas!; The Wolf's Chicken Stew

Read With Me

Set 4: The Mitten; King Bidgood's in the Bathtub

Rosie's Walk

CD-ROM. Reads story in ASL or Signed English; activities

Sheep in a Shop

A Book a Day, Set 1

Sign Me a Story

The Three Bears and Little Red Riding Hood told in ASL by Linda Bove

Town Mouse, Country Mouse by Jan Brett

Storyreader: Sally Luton; no audio

The Very Hungry Caterpillar by Eric Carle

Storyreader: Susan McCabe; no audio

Visual Tales: The House That Jack Built

Billy Seago signs this rhyming poem

Where's Spot? By Eric Hill

Storyreader: Patty Leiker; no audio

Intermediate to Advanced ASL Lessons

ASL Sentences (Voice to Sign)

Sign Enhancers Practice Series

ASL Sentences (Sign to Voice)

Sign Enhancers Practice Series

ASL Mini-Stories

Sign Enhancers Practice Series

ASL Stories

Sign Enhancers Practice Series

ASL Dialogues

Sign Enhancers Practice Series

ASL Funny Bones

Sign Enhancers Practice Series

Finger Flicks™ Intermediate I, Tape I

Eight lessons to improve fingerspelling skills

Fingerspelled Names and Introductions

Carol J. Patrie

Linguistics of American Sign Language

Clayton Valli

More ASL Sentences (Voice to Sign)

Sign Enhancers Practice Series

Number Signs for Everyone

Cinnie MacDougall

On Fire With Classifiers

Tuccelli

Sign ASL? Sure, You Can!

Tuccelli

also recommended: **All ASL literature, fiction & non-fiction videotapes and Reference Materials**

Sign Language Interpreting

Interpreter Model Series: English-ASL (Lectures)

Demonstrations of interpreting by two top interpreters

Interpreting in Various Settings

Massoud; voiced lectures, no captions

Interpreting the Miranda Warnings

Several highly respected interpreters discuss how to interpret this text

Intro to Interpreting

Massoud; excellent preparation for interested students

It's Just a Phrase You're Going Through

Mark Mitchum re: religious interpreting

Legacy of Learning

features Sharon N. Solow and Lou Fant, two top interpreters

Practical Demonstrations of Transliteration & Interpretation

PSE and ASL, follows Leo Dicker's book, *Facilitating Manual Communication*

Technical Aspects of Interpreting

Lectures, voiced by Massoud

also recommended: **All ASL literature, fiction & non-fiction videotapes** and
Reference Materials

Classic Literature Translated in ASL

American Freedom Speeches

Bill of Rights, Pledge of Allegiance, Patrick Henry, Thomas Jefferson, Abraham Lincoln, Susan B. Anthony, Martin Luther King . . .

Genesis

Powerful ASL version of this classic by Deaf translator, Bob Alcorn

God's Heroes

Master Deaf storyteller, Bob Alcorn, brings Moses, Abraham, David, Daniel and other heroes into focus with ASL

Life of Christ

ASL translation of New Testament literature

Shakespeare Unmasked

Performed by Little Theatre of the Deaf

Sherlock Holmes: The Adventure of the Blue Carbuncle

Compelling mystery story with the greatest sleuth of all times

Sherlock Holmes: The Adventure of the Speckled Band

Compelling mystery story with the greatest sleuth of all times

Sherlock Holmes: The Red Headed League

Compelling mystery story with the greatest sleuth of all times

Poetry and Artistic ASL

ASL Poetry: Selected Works of Clayton Valli

Poems, hidden meanings, and clues to understanding

From a Gator Ride to the Dentist Office & United States of ASL Poetry

People of all ages will enjoy these funny, fascinating and sometimes serious pieces by Peter Cook

Mark Mitchum: Your Favorites

Classic Christian hymns in ASL

Poetry in Motion

Original ASL poems by Clayton Valli, Patrick Graybill and Debbie Rennie

The Treasure

Original ASL poems by Ella Mae Lentz

Stories, Comedy and Drama

ABC Stories

A unique art form utilizing the letters of the manual alphabet

ASL Literature Series:

Bird of a Different Feather & For a Decent Living

A fable signed by Ben Bahan and a story signed by Sam Suppalla

The Bridge

An opera by William Moses in ASL with a universal theme

From a Gator Ride to the Dentist Office & United States of ASL Poetry

People of all ages will enjoy these funny, fascinating and sometimes serious pieces by Peter Cook

Gil Eastman

Founding member of the National Theatre of the Deaf performs “live”

Man of a Thousand Faces

Lon Chaney, a hearing child of deaf parents; he became a legend in silent films

Mary Beth Miller

Founding member of the National Theatre of the Deaf performs “live”

Signing Treasures

Skits, jokes, stories, deaf folklore, and poetic works

Tales from the Green Books

Signed stories from a popular ASL instructional series

Telling Stories

A gestural play by William Moses. Deaf actors re-enact a common history of hard-won battles for freedom of expression.

Tomorrow Dad Will Still Be Deaf and Other Stories

Bonnie Kraft, daughter of Deaf parents

History of Deaf People and Sign Language

ADA: Access for Deaf Americans

Presented in ASL, with open captioning and voice-over

ASL Pah! Deaf Students' Perspectives on Their Language

Deaf students describe the impact of ASL on their lives

Class of '52

Documentary on the history of Black deaf students at Kendall School in D.C.

Deaf Mosaic #611

Features "I Didn't Hear That Color" – a play; deaf World War II contributions

Deaf President Now (Deaf Mosaic #402)

1988 protest resulting in the appointment of Gallaudet University's first Deaf president, Dr. I. King Jordan

Impact of Deaf History on Our Lives

Jack Gannon speaks at the First International Conference on Deaf History

The Inauguration of Dr. I. King Jordan (Deaf Mosaic #409)

Features October 1988 inauguration of Gallaudet University's first Deaf president

Laurent Clerc

A biography about America's first Deaf teacher

The L.A.C.D.

Los Angeles Club of the Deaf Story

National Association of the Deaf, 42nd Biennial Convention Highlights (July 4-10, 1994; Knoxville, Tennessee)

Glimpses of an exciting NAD convention (no audio)

The Preservation of American Sign Language

Archival films transferred to video

Telling Stories

This play by William Moses could be described as a type of "historical fiction." Deaf actors re-enact a common history of hard-won battles for freedom of expression.

Biographies

An Interview with Bernard Bragg: The Man Behind the Mask

Based on the book *“Lessons in Laughter: The Autobiography of a Deaf Actor.”*

A fascinating biography of a Deaf man who worked with Marcel Marceau

Laurent Clerc

A biography about America’s first Deaf teacher

Deaf Mosaic #212

Features author Lou Ann Walker; features Alice L. Hagemeyer

Deaf Mosaic #404

Features a tribute to the late Dr. Andrew Foster – first Black deaf graduate of Gallaudet and founder of more than 20 schools for the deaf in Africa

Inauguration of Dr. I. King Jordan (Deaf Mosaic #409)

Features October 1988 inauguration of Gallaudet University’s first Deaf president

Charles Krauel

A profile of a Deaf filmmaker

A Tribute to Art Kruger (1911-1992)

The Deaf founder of the American Athletic Association of the Deaf (AAAD)

Howie Seago

A biography of a popular Deaf actor

Religion and Inspiration

Genesis

Bible book translation signed in ASL by Bob Alcorn

God's Heroes

Stories signed in ASL by Bob Alcorn

God ... Who?

Children's program about God

Holiness of God

R.C. Sproul; ASL interpretation

Life of Christ

New Testament literature in ASL

Mark Mitchum: Your Favorites

Classic Christian hymns signed in ASL

Special Me!

Deaf children "sing" in ASL about their Christian faith

Surprised by Suffering

R.C. Sproul; ASL interpretation by Chuck Snyder

How to ...

Bummy's Basic Parliamentary Workshop

Teaches how to lead meetings

Banking Services for the Deaf and Hard of Hearing

Crestar Bank created this video with ASL, captions and voice-over

Helpful Hints for Buying a Home

Crestar Bank created this video with ASL, captions and voice-over

Investment Services for the Deaf and Hard of Hearing

Crestar Bank created this video with ASL, captions and voice-over

Sign Writing:

1. Introduction to Sign Writing
2. Sign Writing Basics

History of Sign Writing:

1. How Deaf Opinions Changed
2. How SignWriting Changed

The ASLTA Evaluation & Certification System

Hope to become certified as an ASL teacher? Check this out

The Basics of Teaching ASL

This tape helps teachers of ASL organize their classes

Health and Safety Issues

Choosing a Healthy Lifestyle

Tells about good eating and exercise, and health habits

Cochlear Implant Special (Deaf Mosaic #803)

This 1992 program confronts a controversial issue concerning deaf children

Deaf Parenthood: Raising a Healthy Child

Presentation in ASL, with captions and voice-over

Fire Safety Starts With You

Basic safety practices, described in ASL with voice-over

I Can: Stories of Deaf and Hard of Hearing People in Recovery

Six Deaf and hard of hearing recovering addicts and alcoholics share their stories

Preparing for Parenthood

Presentations in ASL, with captions and voice-over

Protect Yourself: A Basic Guide to Self Defense

Presented in ASL, this video may increase personal confidence

Your Physical Exam

Explains the importance of a physical exam and what is involved

Reference Materials

Business Signs Vocabulary: Technical Sign Videotape Series

Provides sign vocabulary lessons (one from a set of 59 vocabulary videos)

Pursuit of ASL: Interesting Facts Using Classifiers

The signer explains 35 interesting topics, using ASL classifiers in natural ways
(no audio)

Religious Signs Vocabulary

Provides religious sign vocabulary information

Video Dictionary of ASL Signs, English - Spanish Edition

Provides a list of sign vocabulary, with English and Spanish captions



**A Brief Biography Of
ALICE L. HAGEMEYER, M.L.S.**

Alice L. Hagemeyer loves the library! She wants everyone to find the joy she has found in this treasure-house of information, entertainment and inspiration.

After many years of service to the library, Ms. Hagemeyer, who is Deaf, became the first librarian for the Deaf Community at the District of Columbia Public Library, a position she held for 15 years (1976-1991). Starting in 1979, she produced the Red Book. This valuable resource provides comprehensive information for librarians and patrons who wish to learn about hearing loss, heroes, sign language and deafness. She is founder of Friends of Libraries for Deaf Action (FOLDA). A widely known speaker and author, she is currently at work on a book to be published by Oryx Press.



Looking for American Sign Language?
Look to Libraries with ASL Access!

American Sign Language (ASL) is a unique and complete language. Deaf and hearing people use ASL for everyday communication, access to information, education, and artistic expression. And now ASL is coming to public libraries!

**ASL Access partners with interested public libraries
– with your help – to put ASL videos on the shelves.**

**ASL Access has created a collection of more than 200 ASL videos.
Qualified deaf and hearing volunteer reviewers helped choose the videos.
ASL Access places the collections in selected public libraries.**

ASL Instruction Videos

The large majority of deaf children have hearing parents. ASL Access Video Collections serve these families, as well as countless other learners of ASL, with dozens of teaching videos.

Deaf History Videos

Videos trace the history and describe traditions of the Deaf Community.

ASL Literature Videos

ASL poets paint the air. Storytellers entertain. Classic literature comes alive in ASL.

Informational Videos in ASL

With public libraries as a point of connection, deaf people all across America meet in virtual visits, using ASL to talk together like neighbors over a fence. Children swap funny stories.

Deaf parents offer advice. Deaf Ph.D.'s debate. ASL signers offer a hand up to those who learn best with ASL. Information becomes accessible through ASL.

**ASL Access Video Collections in public libraries open so many doors.
Communication. Literacy. Careers. New friendships. New directions.**

You can make a difference!

Support ASL Access today. See a new world tomorrow.

**ASL Access is a volunteer, 501(c)(3) tax-exempt, non-profit organization.
www.aslaccess.org • 4217 Adrienne Drive, Alexandria, VA 22309 • ASLAccess@aol.com**

A financial statement is available upon written request from the Virginia State Office of Consumer Affairs.

People Are Talking About ASL Access

“I would like to express my support for this project. Being deaf myself, and involved in deaf education for over 25 years, I know well the great need to get sign language into the hands (so to speak) of deaf children and their parents as early as possible in the child's life. Early exposure, to the only language that a deaf person has full access to, is crucial for that person's educational, personal, and social development. And from a quarter century as a professional librarian, I know how well-suited public libraries are as community resources for this type of outreach, being located in all types of communities, large and small, urban and rural, serving all types of people...”

- Thomas Harrington, Reference & Instruction Librarian, Gallaudet University Library, Washington, DC

“Parents realize the importance of early language development. When (they decide) to provide visual communication to their young children they soon discover that sign language classes alone are not enough ... Project ASL Access will allow people to go to the library and help themselves to ASL videos, finding a rich repository of visual communication resources . . .”

-Sandy Harvey, Executive Director, American Society for Deaf Children

“My husband and I have a young deaf daughter approximately one year of age. We have chosen to teach her American Sign Language. During the past year, we have taken course work and hired tutors to teach us sign language. However, we have found that these do not meet all our needs and the needs of our daughter. On numerous occasions we have searched local libraries for ASL materials, but very few are available. Even fewer videos are available for our daughter who would love to enjoy literature and movies in her primary language. Her grandparents also find it difficult to learn ASL in Ohio because even fewer resources are available. After reading *ASL Access*' goals, we fully support your efforts and know other parents would appreciate them also.”

-Eric and Susan Lengel, Virginia

“ASL Access' campaign to donate ASL videotape collections to libraries across the United States is a significant humanitarian effort. Sensitivity and awareness from the general public of issues, needs, and cultural norms of the nation's deaf community will be greatly enhanced. Employment, education, and integration into the general mainstream will emerge more as meaningful and gainful factors for the deaf citizen's opportunities to enjoy life, liberty and the pursuit of happiness. We congratulate ASL Access for its vision and commitment for this important project.”

-Claude L. Stout, Executive Director, Telecommunications for the Deaf, Inc. (TDI)

“It is a well known fact that the majority of deaf and hard of hearing children are born to hearing parents, and that many of these families also reside in small communities with limited exposure to American Sign Language (ASL) deaf and hard of hearing adult role models. Therefore, distribution of ASL-based videotapes and related materials through our nation's public library system is a wonderful way to ‘get the word out’ to the public.”

-Elizabeth Pollard, President, National Association of the Deaf

How To Communicate

by Christine Wixtrom

The Deaf American, Fall 1988

©1988 Reprinted with permission.

1. ESTABLISH POSITIVE COMMUNICATION GOALS:

- ◆ I want to “hear” and “see” you - to UNDERSTAND WHAT YOU SAY.
- ◆ I want to SHARE MYSELF - my ideas and feelings - WITH YOU.
- ◆ I want to GIVE AND RECEIVE CLEAR MESSAGES.
- ◆ I want to ENJOY TALKING WITH YOU AS A UNIQUE INDIVIDUAL.

2. RESIST THE TEMPTATION TO USE YOUR STYLE OF “COMMUNICATION” AS A SHIELD, A SWORD, OR A BANNER:

- ◆ Don’t talk without taking time to listen.
- ◆ Don’t use “communication” to dominate and manipulate others, forcing them to use the method of communication, language, grammar or vocabulary choices that you prefer.
- ◆ Don’t try to promote your preferred method of communication as The One True Way. (Instead, do demonstrate flexibility and tolerance by allowing each person to express and receive communication as he or she prefers.)

3. SHOW CREATIVITY:

- ◆ If your first attempt to communicate fails, try another way!

MATERIALS REQUIRED FOR SUCCESSFUL SIGN LANGUAGE COMMUNICATION

1. WILLING HANDS

You can do it! The main requirement is willingness, not manual dexterity, perfect hands or talent.

People who face all kinds of barriers have learned to sign, including those with arthritis, cerebral palsy, missing fingers, big or small hands. Just remember that it may take some time for you to learn to feel comfortable using hands, face, and body to talk.

2. AN EYE FOR UNDERSTANDING

If you demonstrate a positive attitude, you will have success. An attitude of respectful interest is far more important than fluency.

Most of us are not used to depending on our eyes to capture fleeting information. But “reading” sign language is a skill, like any other, that can be practiced and learned. Rather than striving to see every sign, relax and just try to get a general idea of what is being said. Don’t be afraid to ask for clarification.

3. AN OPEN MIND

Most importantly, keep an open mind about communication strategies. There are many ways to communicate. It doesn’t much matter HOW communication happens. Do whatever you can to “make it happen!”

What Is Sign Language?

by Christine Wixtrom

The Deaf American, Summer 1988 (Updated July 1998)

©1988, 1998 Reprinted with permission.

That's a good question! There are many types of gestural communication, and sometimes the term "sign language" just doesn't make it clear which form is being discussed. Here are a few brief explanations to help clear up the confusion.

FINGERSPELLING, OR THE MANUAL ALPHABET

Fingerspelling is a method of representing the letters of the alphabet with the hand. Forming different shapes with your hand, you can spell out words such as: "H-O-W A-R-E Y-O-U?" Manual alphabets are not languages; they are visual codes for languages. The one-handed American Manual Alphabet is a code for English. (A two-handed manual alphabet is used in Europe.) There are different manual alphabets used to code different languages.

AMERICAN SIGN LANGUAGE, OR AMESLAN, OR ASL

ASL is a visual-gestural language. ASL developed in a natural manner, as a means of clear visual communication used among deaf people. ASL was created by deaf people and belongs to their culture, Deaf Culture. Today, ASL is used by millions of Americans and Canadians of all ages. The units of ASL are composed of specific movements of the hands and arms, eyes, face, head and body posture. These movements, or gestures, represent concepts and serve as the "words" of the language. Precise syntactical rules and grammatical principles dictate proper ASL "word" (sign) order, tense indicators, intonation and other aspects of ASL language use. The grammar of ASL is completely different from (and unrelated to) the grammar of the English language. Linguistic research has shown, however, that ASL is as "rich" and "complete" as any spoken language.

MANUALLY CODED ENGLISH

(MCE may also be termed SSS, Sign Supported Speech, or SSE, Sign Supported English)

There are a number of signing systems that were artificially devised in order to teach English to deaf children. MCE systems use manual signs to represent English visually. Signs used in these systems may be taken from ASL, but these vocabulary units are used to represent English words (rather than to represent concepts, as they do in ASL). Some new signs are contrived (invented) for English words or word parts in these systems. All signs are used in English grammatical order. Thus, these forms of manual communication are not languages - they are systems. Using one of these manual systems along with spoken English is a method of communication called "simultaneous communication" (or "sim-com"). Some MCE systems: Seeing Essential English (SEE1), Signing Exact English (SEE2), Linguistics of Visual English (LOVE) and Signed English (Bornstein, et al.).

PIDGIN SIGN ENGLISH (PSE, or CONTACT SIGN)

When some ASL signs, some newer signs, some contrived signs and fingerspelling are used in flexible grammatical order, this is referred to as Pidgin Sign English. (Recent research has determined that "contact sign" is a more accurate term.) PSE is not a structured system, but a natural mix of two languages, ASL and English. One of the varieties within this category is Conceptually Accurate Signed English (CASE). Users of CASE will choose a sign on the basis of its meaning in ASL, rather than on the basis of its sound or spelling in English. The signs are used in English grammatical order, and may be accompanied by English mouth movements. (Note: Persons transferring someone else's spoken language into an English-like signed format are said to be transliterating. This is in contrast to the conveyance of a spoken English message into its equivalent in the language of ASL - or an ASL message into English - which is called interpreting.)

PANTOMIME

Pantomime is not "sign language." Pantomime is not a language at all. Pantomime includes motions, gestures and dramatics used to communicate. It is used in theatre, and between people who do not share a common language.

References:

1. *ASL: A Look At Its History, Structure, and Community*, by Charlotte Baker/Carol Padden
2. *Sign Language Interpreting: A Basic Resource Book*, by Sharon N. Solow
3. *ASL: Fact and Fancy*, by Harry Markowicz.

Sources for Obtaining These and Other ASL Videos

**For more information about the videos in this collection,
and other available ASL videos,
visit the ASL Access web site at:**

www.aslaccess.org

**The information on the web site
(updated frequently)
includes:**

Reviews of ASL Video Resources
(The Largest Collection of ASL Video Reviews Available)

Information About FREE ASL Videos!

A List of Places Where You Can Purchase ASL Videos
(The Most Complete List of ASL Video Distributors Available)